

CHEYENNE®

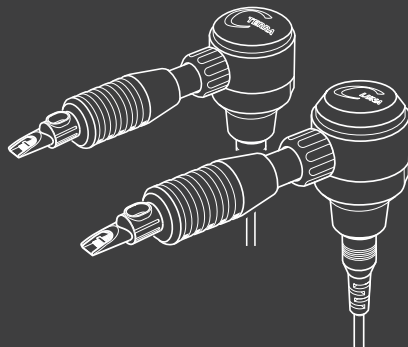
**SOL
TERRA**

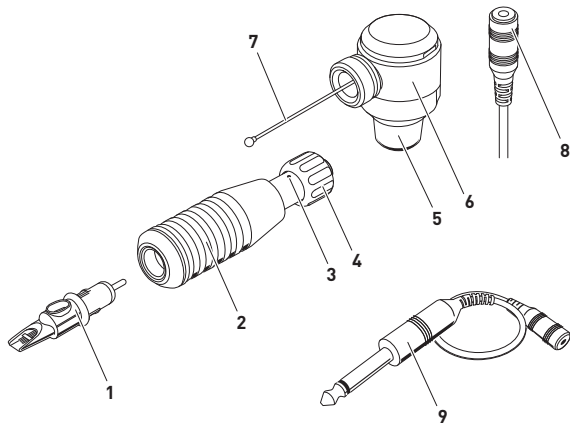
**SOL
LUNA**

Gebrauchsanweisung
Instruction for use
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

Manual de instruções
Οδηγίες
Opskrift
Bruksanvisning
Ohjeet
Instrukcja obsługi

Instrukce
Navodila nt pl za uporabo
Utasítás
инструкции
使用说明书





Перевод оригинального руководства по эксплуатации. Оригинал руководства по эксплуатации составлен на немецком языке.

CHEYENNE®
SOL
TERRA
SOL
LUNA

инструкции Оглавление

1	О данном руководстве по эксплуатации	299	5.4	Подключение блока питания	308
1.1	Оформление предупреждающих указаний	299	5.5	Насаживание защитного шланга	309
2	Важные указания по безопасности	300	5.6	Контроль оборудования	310
2.1	Общие указания по безопасности	300	6	Использование машинки для нанесения татуировок	311
2.2	Указания по безопасности, относящиеся к изделию	300	6.1	Настройка вылета иглы	311
2.3	Важные указания по гигиене и безопасности	301	6.2	Настройка частоты прокалывания	311
2.4	Противопоказания	301	6.3	Настройка установившегося и адаптивного режима	312
2.5	Побочные эффекты	302	6.4	Нанесение краски	312
2.6	Необходимая квалификация	303	7	Очистка и содержание машинки в исправном состоянии	312
2.7	Использование по назначению	303	7.1	Совместимость материалов	313
2.8	Символы на изделии	304	7.2	Дезинфекция поверхностей	313
3	Комплект поставки	304	7.3	Очистка поверхностей	313
4	Информация об изделии	304	7.4	Очистка держателя в ультразвуковой ванне	314
4.1	Технические характеристики	304	7.5	Стерилизация держателя в автоклаве	314
4.2	Условия эксплуатации	305	8	Условия транспортировки и хранения	314
4.3	Принадлежности	305	9	Утилизация оборудования	315
5	Подготовка машинки для нанесения татуировок к эксплуатации	305	10	При наличии вопросов и проблем	315
5.1	Дезинфекция оборудования	306	11	Заявления изготовителя	316
5.2	Монтаж и демонтаж держателя и привода	306	11.1	Гарантийное обязательство	316
5.3	Замена картриджа	307	11.2	Декларация о соответствии компонентов	317
			11.3	Декларация о соответствии	318

1 О данном руководстве по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации действует для машинок для нанесения татуировок Cheyenne SOL Terra и SOL Luna, а также для их принадлежностей. Оно содержит важную информацию о безопасном вводе данных изделий в эксплуатацию в соответствии с их назначением, об обслуживании и уходе за ними.



В данном руководстве по эксплуатации содержится не вся информация, необходимая для безопасной работы машинок для нанесения татуировок и их принадлежностей. Поэтому необходимо соблюдать указания следующих документов:

- Руководство по эксплуатации блока питания Cheyenne или блока питания другого изготовителя и по обстоятельствам pedalного выключателя
- Информация о картриджах и красках для татуировки

- Паспорта безопасности для средств дезинфекции и очистки
- Правила безопасности на рабочем месте и предписания законодательства относительно нанесения татуировок

1.1 Оформление предупреждающих указаний

Предупреждающие указания предупреждают об угрозе материального ущерба или травм; они имеют следующую структуру:

 СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	
Вид опасности	
Последствия	
► Защита	
Элемент	Значение
	Указывает на угрозу травм
Сигнальное слово	Указывает на серьезную угрозу (см. следующую таблицу)

Элемент	Значение
Вид опасности	Указывает на вид и источник опасности
Последствия	Описывает возможные последствия при несоблюдении
Защита	Объясняет, как избежать опасности

Сигнальное слово	Значение
Опасно	Указывает на опасность, которая с большой вероятностью может привести к смерти или серьезной травме, если ее не избежать
Предупреждение	Указывает на опасность, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не избежать

Сигнальное слово	Значение
Осторожно	Указывает на опасность, которая может привести к легкой травме или травме средней тяжести, если ее не избежать
Внимание	Указывает на возможные риски, которые могут нанести ущерб окружающей среде, материальным ценностям или оборудованию, если не избежать эту угрозу

Символы в данном руководстве по эксплуатации

Символ	Значение
►	Призыв к действию
•	Пункт
-	Подпункт

2 Важные указания по безопасности



2.1 Общие указания по безопасности

- Внимательно и полностью прочтите это руководство по эксплуатации.
- Храните данное руководство по эксплуатации таким образом, чтобы к нему в любой момент имели доступ все лица, использующие машинку, занимающиеся ее очисткой, дезинфекцией, хранением или транспортировкой.
- Передавая машинку для нанесения татуировок другим пользователям, прикладывайте к ней данное руководство.
- При нанесении татуировки выполняйте правила техники безопасности, действующие в стране, в которой эксплуатируется устройство. Поддерживайте в салоне гигиенически безупречную чистоту и обеспечьте достаточное освещение.

- Используйте машинку для нанесения татуировок, ее принадлежности и блок питания, а также все соединительные кабели только в технически безупречном состоянии.
- Используйте только произведенные компанией Cheyenne картриджи, принадлежности и запасные части, в частности запрещено использование блока питания со встроенной вилкой других изготовителей.

2.2 Указания по безопасности, относящиеся к изделию

- Запрещается вносить изменения в машинку, картриджи или другие принадлежности.
- Не допускайте попадания жидкости внутрь привода.
- В процессе нанесения татуировки закройте привод и соединительный кабель защитным шлангом (см. главу 5.5 на странице 309). Дополнительно защитите блок питания пленкой.

- ▶ При неиспользовании машинки для нанесения татуировок выключите ее и уложите настолько безопасно, чтобы исключить ее скатывание и падение.
- ▶ Учитывайте приведенные в данном руководстве по эксплуатации технические характеристики и соблюдайте условия эксплуатации, транспортировки и хранения (см. главу 4 на странице 304).
- ▶ Сдайте машинку на проверку дилеру, если на ней имеются видимые повреждения или она функционирует не так, как обычно.

2.3 Важные указания по гигиене и безопасности

Для предотвращения заражения клиентов или мастера татуировки инфекционными заболеваниями при нанесении татуировки:

- ▶ Перед применением выполните все предписанные работы по дезинфекции оборудования (см. главу 5.1 на странице 306).

- ▶ При нанесении татуировки используйте одноразовые перчатки из нитрила или латекса и продезинфицируйте их перед употреблением.
- ▶ Перед нанесением татуировки очистите соответствующие участки кожи мягким чистящим и дезинфицирующим средством. При выборе подходящего дезинфицирующего средства соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.
- ▶ Для каждого клиента нужно использовать исключительно новые картриджи, запечатанные в стерильную упаковку. Перед их использованием убедитесь в том, что упаковка не повреждена, и не истек срок годности.
- ▶ Утилизируйте использованные или поврежденные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety Box) в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране.

- ▶ Не допускайте контакта картриджей с загрязненными объектами, например, с одеждой. Загрязненные картриджи необходимо сразу же утилизировать как отходы.
- ▶ Используйте только безопасные для кожи, предусмотренные для татуировки краски.
- ▶ Избегайте контакта с кожей, на которую нанесена свежая татуировка. После нанесения татуировки защищайте кожу от загрязнений, УФ-излучения и солнечных лучей.
- ▶ Регулярно проверяйте вашу машинку для нанесения татуировок на отсутствие видимых загрязнений. В случае загрязнения дополнительно к регулярной дезинфекции необходимо выполнить все действия, перечисленные в главе 7 на странице 312.

2.4 Противопоказания

Запрещается наносить татуировки в следующих случаях:

- гемофилия/проблемы со свертываемостью крови;

- идущий в настоящее время приём препаратов, снижающих свёртываемость крови (например, варфарин, гепарин, ацетилсалициловая кислота)
- неконтролируемый сахарный диабет
- любая форма активных угрей на участках кожи, где предполагается татуировка
- дерматозы (например, опухоли кожи, келоиды и/или повышенная склонность к образованию келоидов, солнечный кератоз, бородавки и/или родимые пятна) на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку
- открытые раны и/или экзема и/или сыпь на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку
- шрамы на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку
- системные инфекции и инфекционные заболевания (например, гепатит типа A, B, C, D, E или F, ВИЧ-ин-

фекция) или острые локальные кожные инфекции (например, герпес, розацеа)

- во время химиотерапии, лучевой терапии или высокодозной терапии кортикостероидами (рекомендация: не делать микронидлинг, начиная с четырёх недель до начала и до окончания четырёх недель после завершения терапии)
- до двенадцати месяцев после какой-либо косметической операции на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку
- до шести месяцев после инъекции наполнителя на участках кожи, где предполагается татуировка
- нахождение под воздействием алкоголя и/или наркотиков
- беременность и период кормления

Процедуру следует немедленно прервать в следующих ситуациях:

- интенсивные болевые ощущения;
- обморочное состояние / приступы головокружения

2.5 Побочные эффекты

В некоторых случаях в процессе нанесения татуировки и после него могут возникать небольшие побочные явления, указанные ниже.

Часто:

- локальные кровотечения в области татуированной поверхности кожи
- боль и дискомфорт в первый день после нанесения татуировки
- кратковременные воспалительные реакции, покраснения кожи и/или отеки до 6 дней после нанесения татуировки
- раздражения кожи (например, зуд или повышение температуры), которые обычно проходят через 12-72 часа после процесса нанесения татуировки
- формирование корки, которая обычно проходит в первые 5 дней;
- временное шелушение кожи, которое обычно прекращается в течение 8 дней.

Редко:

- образование везикул типа I вируса простого герпеса (HSV-I)
- образование небольших гнойничков или фолликулов из-за недостаточной очистки кожи перед процессом нанесения татуировки
- гиперпигментация собственным пигментом кожи, в особенности при смуглой коже, которая обычно полностью пропадает через несколько недель.
- ретиноидная реакция (лёгкое покраснение, вплоть до шелушения кожи);
- возможность нагревания пигментированного участка кожи под воздействием ПЭТ- и МРТ-излучения

Принципиально важно защищать недавно обработанные участки кожи от ультрафиолетового излучения и солнечного света.

Кроме того, возможно возникновение следующих проблем с татуировкой:

- цветовые отличия
- потеря пигмента

- аллергические реакции на компоненты асептического пигментного красителя

2.6 Необходимая квалификация

Машинку для нанесения татуировок могут использовать только лица, имеющие следующие знания:

- базовые знания о процессе нанесения татуировки, в особенности о правильной глубине и частоте уколов;
- знания правил гигиены и техники безопасности (см. главу Важные предписания по гигиене и безопасности)
- знания о воздействии краски для татуировки на кожу;
- знание рисков и побочных явлений (см. главу 2.4 на странице 301 и 2.5 на странице 302).

2.7 Использование по назначению

SOL Terra и SOL Luna – это профессиональные машинки для нанесения татуировок на кожу человека в сухих, чистых и не задымленных местах с

соблюдением требований гигиены. Подготовка к работе, использование и уход за машинками для нанесения татуировок должны выполняться в соответствии с данным руководством по эксплуатации.

В частности, необходимо соблюдать действующие правила организации рабочего места, а применяемые материалы должны быть стерильными.







Использование по назначению также подразумевает, что данное руководство по эксплуатации, в частности глава 2 на странице 300, будет полностью прочтено и понято.

Использованием не по назначению считается использование машинки для нанесения татуировок или ее принадлежностей отличающимся от описанного в данном руководстве по эксплуатации способом или несоблюдение условий эксплуатации. В частности, запрещается наносить татуировки на слизистые оболочки, глаза и на кожу несовершеннолетних.

2.8 Символы на изделии

На машинке, ее принадлежностях или упаковке находятся следующие символы:

Символ	Значение
	Соблюдайте указания руководства по эксплуатации!
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Номер в каталоге
	Серийный номер
	Код партии
	Стерилизован оксидом этилена
	Срок годности до
	Внимание
	Допустимая температура

	Допустимая влажность
	Хранить в сухом месте
	Хрупкое
	Не использовать при поврежденной упаковке
	Не использовать повторно!
	Утилизировать надлежащим образом как старое электронное устройств!

3 Комплект поставки

- 1 Cheyenne SOL Terra или SOL Luna
- 1 Соединительный кабель
- 1 Кабельный адаптер (штекер TRS 6,3 мм на гнездо TRS 3,5 мм)
- 1 руководство по эксплуатации

4 Информация об изделии

Cheyenne SOL Terra и SOL Luna, обладающая высокой производительностью, работают со значительно меньшим уровнем шума и вибрации по сравнению с обычными машинками для нанесения татуировок. Они отличаются высоким усилием и большой частотой прокалывания.

4.1 Технические характеристики

Номинальное напряжение	от 5 до 12,6 В пост. тока
Потребляемая мощность	3 Вт
Пусковой ток	макс. 2,5 А для макс. 200 мс
Ход	SOL Terra: 4,0 мм SOL Luna: 2,5 мм
Вылет иглы	от 0 до 4 мм
Подключение к электросети	штекер TRS 3,5 мм

Привод	бесщёточный двигатель постоянного тока
Режим работы	Непрерывный режим
Размеры (вкл. держатели)	прим. 115 x 36 x 57 мм
Вес без держателя	ок. 85 г
Уровень шума	макс. 70 дБ (А)
Полная величина вибрации	макс. 2,5 м/с ²

4.2 Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	от +10 до +35 °C от +50 до +95 °F
Относительная влажность воздуха	от 30 до 75 % без конденсации

4.3 Принадлежности

Через специализированного дилера можно приобрести следующие принадлежности:

- Картридж для Cheyenne
- Блоки питания для Cheyenne

- Педальный выключатель для Cheyenne
- Держатели для Cheyenne
- Кабельный адаптер

Защитные шланги должны иметь диаметр са. 45 mm (1,8 inch). Это соответствует ширине шланга са. 75 mm (3 inch).

5 Подготовка машинки для нанесения татуировок к эксплуатации

ВНИМАНИЕ

Повреждение конденсатом

Если, например, в процессе транспортировки машинка подвергается большим перепадам температуры, внутри может образоваться конденсат, который вызовет повреждение электронных узлов.

- ▶ Перед вводом в эксплуатацию убедитесь, что машинка имеет температуру окружающей среды. Если она подвергалась большим перепадам температур, выдержите паузу не менее 3 часов на каждые 10 °C разности температуры, прежде чем использовать ее.
- ▶ Используйте машинку только при температуре окружающей среды от +10 до +35 °C.

5.1 Дезинфекция оборудования

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Не погружайте привод в дезинфицирующее средство.

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия недопустимым дезинфицирующим средством

Несовместимые с материалами изделия дезинфицирующие средства могут повредить его поверхность.

- ▶ Используйте только дезинфицирующие средства, допущенные в вашей стране.
- ▶ Список рекомендуемых дезинфицирующих средств приведен в главе 7.1 на странице 313.
- ▶ Отключите машинку от источника питания.

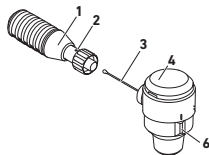
- ▶ Проверьте машинку на отсутствие сильных загрязнений из-за вытекшей краски или биологических жидкостей. В случае загрязнения выполните действия, описанные в главе 7.3 на странице 313.
- ▶ Протрите соединительный кабель, привод и держатель мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем веществе.

5.2 Монтаж и демонтаж держателя и привода

Держатели имеют различные диаметры. Порядок действий при монтаже различных держателей идентичен.

Для монтажа:

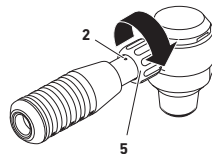
- ▶ Вставьте шатун (3) в держатель (1).



- ▶ Установите угол между приводом (4) и указателем (2) таким образом, чтобы машинка затем удобно лежала в руке.

Указатель отмечает положение, в котором позже будет находиться верхняя или нижняя часть картриджа.

- ▶ До упора затяните фиксирующую гайку (5), не изменив при этом установленный угол.



- ▶ Проконтролируйте, чтобы указатель (2) не вращался вместе с держателем. При необходимости затяните фиксирующую гайку.

Для демонтажа:

- ▶ Открутите фиксирующую гайку.
- ▶ Отсоедините держатель от привода. При этом происходит извлечение шатуна из держателя.

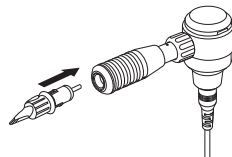
5.3 Замена картриджа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования иглами

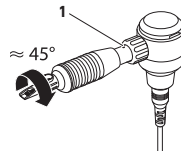
При травмировании загрязненными иглами картриджей возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Используйте для машинки для нанесения татуировок исключительно оригинальные картриджи Cheyenne. Благодаря встроенной защитной мембране этих картриджей в привод не попадают ни краска, ни возбудители заболеваний.
 - ▶ Никогда не прикасайтесь к острию или байонетному соединению картриджа.
 - ▶ Перед заменой картриджа отключите машинку для нанесения татуировок.
 - ▶ Следите, чтобы при снятии использованного картриджа остатки краски не попадали в держатель.
 - ▶ Не выдавливайте иглы из картриджа.
- ▶ Проверьте после изъятия использованного картриджа, что иглы полностью отведены в картридж.
 - ▶ Правильно утилизируйте использованные картриджи, которые больше не используются для текущей процедуры (см. главу 9 на странице 315).
 - ▶ Картриджи поставляются в стерильной упаковке. Вынимайте их из стерильной упаковки непосредственно перед применением.
 - ▶ Укладывайте машинку для нанесения татуировок так, чтобы картридж ни к чему не прикасался.
 - ▶ В случае поражения загрязненной иглой обратитесь к врачу.
- ▶ Отключите машинку от источника питания.
 - ▶ Вставьте картридж в отверстие держателя, как показано ниже.



В связи с наличием точек фиксации с верхней и нижней стороны картридж входит в овальное отверстие только в двух положениях.

- ▶ Поверните картридж по часовой стрелке приблизительно на 45° . При повороте ощущается несколько точек фиксации, пока картридж полностью не зафиксируется.
- ▶ Указатель (1) отмечает положение, в котором находится верхняя или нижняя часть картриджа.



- ▶ Проконтролируйте прочность закреплений картриджа.
- ▶ Для снятия картриджа поверните его против часовой стрелки и извлеките его из держателя.

5.4 Подключение блока питания

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность короткого замыкания

В случае видимого повреждения кабелей или кабельных разъемов существует опасность повреждения электроники.

- ▶ Осмотрите машинку для нанесения татуировок и кабели на предмет повреждений, например, на нарушенное кабельное присоединение.
- ▶ Категорически запрещается перегибать соединительный кабель на приводе.
- ▶ Соблюдайте указания по эксплуатации соответствующего блока питания.

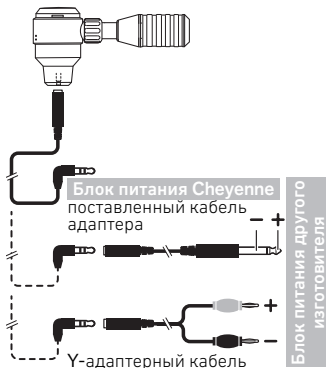
⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза спотыкания о кабель

Люди могут споткнуться о неправильно проложенный кабель и получить травмы.

- ▶ Прокладывайте все кабели так, чтобы никто не мог споткнуться о них или случайно за них потянуть.

Есть три возможности подать электропитание на машинку:



1. Подключение к блоку питания Cheyenne с помощью соединительного кабеля, входящего в комплект поставки (рекомендуется).
2. Подключение к блоку питания другого изготовителя с помощью гнезда 6,3 мм, используя входящий в комплект поставки кабельный адаптер. Блок питания другого изготовителя должен обеспечивать постоянное напряжение ок. от 5 до 12,6 В пост. тока и пусковой ток, указанный в главе 4.1 на странице 304. Если на машинку подано напряжение более 12,6 В, то она автоматически выключится.
3. Подключение к блоку питания другого изготовителя с помощью опционального Y-образного кабельного адаптера со штепселями с пружинящим контактом. Красный штепсель с пружинящим контактом необходимо подключить к положительному полюсу, черный штепсель с пружи-

нящим контактом – к отрицательному полюсу блока питания другого изготовителя.

- ▶ Соедините гнездо TRS соединительного кабеля, входящего в комплект поставки, с разъемом на приводе машинки.
- ▶ Полностью вставьте штекер TRS соединительного кабеля в выходное гнездо блока питания. При использовании блока питания другого изготовителя соблюдайте при подключении указания относительно полярности, описанные в соответствующем руководстве по эксплуатации.
- ▶ Подключите блок питания к электрической сети.
- ▶ Защитите блок питания или блок питания другого изготовителя защитной плёнкой.

5.5 Насаживание защитного шланга



ОСТОРОЖНО

Инфицирование загрязненным защитным шлангом

В результате невыполненной замены защитного шланга держателя возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Для каждого клиента используйте новый защитный шланг для держателя.

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании жидкости внутрь привода или разъема возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Всегда используйте один защитный шланг (1) для держателя и еще один защитный шланг (2) для привода и соединительного кабеля, как описано далее.

1

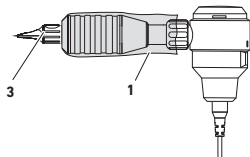


2

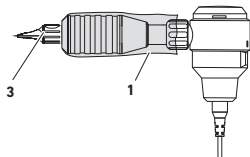


Для насадки защитного шланга (1) на держатель:

- ▶ Если уже установлен: Извлеките картридж из держателя (см. главу 5.3 на странице 307).
- ▶ Полностью наденьте защитный шланг (1) на держатель.



- Вставьте картридж (3) через отверстие в защитном шланге (см. главу 5.3 на странице 307)

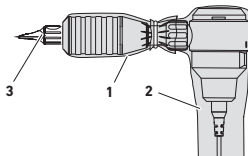


Картридж фиксирует защитный шланг (1) и одновременно герметизирует отверстие.

Насадка защитного шланга (2) на соединительный кабель и привод:

- Если уже установлен: Извлеките соединительный кабель из машинки для нанесения татуировок.
- Отрежьте кусок защитного шланга достаточной длины.

- Полностью наденьте отрезанный защитный шланг на соединительный кабель.
- Подсоедините соединительный кабель (см. главу 5.4 на странице 308).
- Полностью насадите конец защитного шланга (2) на машинку для нанесения татуировок.



- Проследите за тем, чтобы оба защитных шланга соединились внахлестку. Зафиксируйте их, например, при помощи резиновой или клейкой ленты.

5.6 Контроль оборудования

- Выполните осмотр оборудования:
 - Имеются ли внешние повреждения (например, перегибы соединительного кабеля, отсоединившийся наконечник, изогнутый шатун)?
 - Кабели проложены свободно?
 - Правильно ли выровнены картриджи и иглы?
- Включите машинку и послушайте, как она работает: Слышны ли при работе необычные звуки, устройство работает с обычной громкостью?
- При отклонениях от обычного поведения см. главу 10 на странице 315 и 11.1 на странице 316.
- Если нельзя обеспечить безопасную эксплуатацию машинки, выведите ее из эксплуатации и обратитесь к соответствующему дилеру.

6 Использование машинки для нанесения татуировок

6.1 Настройка вылета иглы

ОСТОРОЖНО

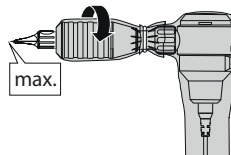
Угроза травм при слишком сильно выступающих иглах

При большом вылете игл обеспечивает большая глубина прокалывания. При слишком большом вылете игл и большой глубине прокалывания возможно повреждение жировой подкожной ткани.

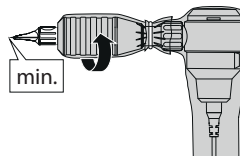
- ▶ Начинайте работу с небольшим вылетом игл.

- ▶ Включите питающее напряжение.
- ▶ Измените вылет иглы при включенной машинке, повернув держатель.

Поворот по часовой стрелке увеличивает вылет игл:



Поворот против часовой стрелки уменьшает вылет игл:



За одну точку фиксации вылет иглы меняется на 0,1 мм.

- ▶ Проконтролируйте, чтобы указатель не вращался вместе с держателем.

6.2 Настройка частоты прокалывания

ОСТОРОЖНО

Угроза травм при слишком высокой частоте прокалывания

При слишком высокой частоте прокалывания возможны порезы кожи.

- ▶ Всегда начинайте работу с малой частотой прокалывания, например, 70.
- ▶ Включите питающее напряжение.
- ▶ Установите подходящую частоту прокалывания. Частота прокалывания зависит от свойств кожи клиента, вылета игл и индивидуальной глубины прокалывания при работе, а также от скорости работы.

При использовании блока питания Cheyenne можно выбрать несколько ступеней частоты прокалывания с помощью кнопок со стрелками.

При использовании блока питания другого изготовителя частота прокалывания настраивается с помощью выходящего напряжения: допустимый диапазон напряжения от 5 до 12,6 В

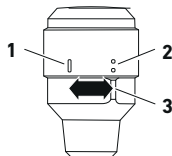
пост. тока соответствует частоте прокалывания от 25 до 150 уколов в секунду. 10 В соответствуют приблизительно 110 проколам в секунду на холостом ходу. Если выходное напряжение превышает примерно 12,6 В, машинка автоматически отключается.

6.3 Настройка установившегося и адаптивного режима

На машинке можно выбрать один из двух режимов работы: «Steady Mode» (установившейся режим) и «Responsive Mode» (адаптивный режим). Оба режима работы отличаются другим управлением двигателем. В режиме «Responsive Mode» двигатель более чувствительно реагирует на сопротивление кожи.

- Поверните переключатель режимов «Mode Switch» (3) в соответствии с рисунком, пока он ощутимо не зафиксировается на одной из обеих маркировок, для «Steady Mode» (1) или «Responsive Mode» (2). Машинку при этом выключать не нужно. В зависимости от применяемого

картриджа и настроенного вылета иглы шум, издаваемый машинкой, может слегка измениться.



6.4 Нанесение краски

- Непосредственно перед применением погрузите острие картриджа при работающем устройстве в нужную краску на 2-3 секунды. Избегайте соприкосновения с емкостью, в которой находится краска. Иглы смочатся в краске. Краску также можно залить в отверстие на картридже с помощью стерильной пипетки.

7 Очистка и содержание машинки в исправном состоянии

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность короткого замыкания

Если демонтаж и чистку компонентов машинки для нанесения татуировок проводить под напряжением, то существует опасность повреждения электронных компонентов привода.

- Перед началом любых работ по чистке и содержанию в исправном состоянии отключите машинку для нанесения татуировок от источника питания.

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего или чистящего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Не погружайте привод в дезинфицирующее средство.
- ▶ Запрещается чистить привод и соединительный кабель в автоклав-стерилизаторе или в ультразвуковой ванне.
- ▶ При выборе дезинфицирующих или чистящих средств учитывайте совместимость материалов (см. главу 7.1 на странице 313).

7.1 Совместимость материалов

- ▶ Рекомендуется использовать следующие дезинфицирующие средства:

Изготовитель	Изделие	Время действия
Antiseptica	Big Spray «neu»	от 1 до 5 мин

Изготовитель	Изделие	Время действия
Bode Chemie	Bacillol	от 30 с до 1 мин
Ecolab	Incidin Foam	от 1 до 2 мин
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	от 1 до 2 мин

С помощью указаний относительно совместимости материалов можно также самостоятельно определить, какие дезинфицирующие или чистящие средства подходят для устройства.

Анодированные алюминиевые детали и уплотнения машинки для нанесения татуировок **устойчивы** к:

- слабым кислотам (например, к борная кислота $\leq 10\%$, уксусная кислота $\leq 10\%$, лимонная кислота $\leq 10\%$);
- алифатическим углеводородам (например, пентан, гексан);
- этанолу;
- большинству неорганических солей и их водным растворам (например, хлорид натрия, хлорид кальция, сульфат магния)

Анодированные алюминиевые детали и уплотнения машинки для нанесения татуировок **неустойчивы** к:

- сильным кислотам (например, соляная кислота $\geq 20\%$, серная кислота $\geq 50\%$, азотная кислота $\geq 15\%$);
- кислотам-окислителям (например, перуксусная кислота);
- щелочам (например, натровый щелок, аммиак и все вещества с $\text{pH} > 7$);
- ароматическим/галогенированным углеводородам (например, фенолы, хлороформ);
- ацетону и бензину.

7.2 Дезинфекция поверхностей

Перед каждым применением и после него:

7.3 Очистка поверхностей

При внешнем загрязнении:

- ▶ Открутите держатель от привода.

- ▶ Протрите держатель и привод – в частности, шатун – и защитный шланг мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем или чистящем средстве.
- ▶ Очистите труднодоступные поверхности, например резьбу привода, с помощью мягкой нейлоновой щетки или ватной палочки.
- ▶ Помните, что из-за матовой поверхности возможно образование цветной вуали на машинке для нанесения татуировок.

7.4 Очистка держателя в ультразвуковой ванне

При сильном загрязнении держателя:

- ▶ Используйте чистящее средство Tickomed 1 или Tickopur R33 производства Dr. H. Stamm GmbH в соответствии с указаниями изготовителя.
- ▶ Убедитесь в том, что значение pH не превышает 7.
- ▶ Выполняйте чистку в течение 10 минут с частотой 35 кГц.

- ▶ После очистки полностью высушите держатель, прежде чем приступать к повторному использованию.

7.5 Стерилизация держателя в автоклаве

При загрязнении держателя:

- ▶ Выполните все действия, описанные в главе 5.1 на странице 306.
- ▶ Обработайте держатель в автоклаве в течение 20 минут при температуре 121°C и давлении 2 бара.
- ▶ После очистки полностью высушите держатель, прежде чем приступать к повторному использованию.

8 Условия транспортировки и хранения

ВНИМАНИЕ

Повреждение продукта в результате падения

Если машинка для нанесения татуировок упадет, то ее двигатель может быть поврежден.

- ▶ Всегда укладывайте машинку для нанесения татуировок с осторожностью так, чтобы она не покатилась и не упала.
- ▶ Если машинка для нанесения татуировок упадет, то выполните визуальный осмотр и проконтролируйте на предмет необычных шумов при работе.
- ▶ Сдайте машинку для нанесения татуировок на проверку дилеру, если на ней имеются видимые повреждения, если она издает очень необычные звуки при работе или функционирует не так, как обычно.

- Перевозите машинку для нанесения татуировок и ее принадлежности в достаточно мягкой упаковке. Для защиты шатуна при транспортировке оставьте держатель в смонтированной состоянии.
- Храните машинку для нанесения татуировок и ее принадлежности при следующих условиях:

Температура окружающей среды	от -40 до + 50 °C от -40 до + 122 °F
Относительная влажность воздуха	от 30 до 75 %
Давление воздуха	от 200 до 1060 гПа

9 Утилизация оборудования

-  Утилизируйте машинку и ее принадлежности, отмеченные расположенным рядом символом, в соответствии с действующими требованиями к электронным устройствам (Директива ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования 2012/19/ЕС). При необходимости запросите информацию о правилах утилизации электронных устройств у дилера или в компетентных органах власти.
- Установите на рабочем месте емкость для правильной утилизации загрязненных деталей.
- Утилизируйте использованные или поврежденные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety Box) согласно действующим в вашей стране предписаниям.

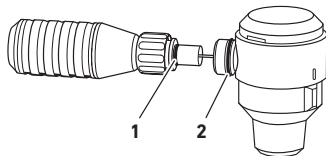
10 При наличии вопросов и проблем

При функциональных сбоях:

- Сначала отсоедините все компоненты, например держатель и соединительный кабель, от привода.
- Проконтролируйте все разъемы и снова соедините компоненты.
- Повторно проверьте функционирование машинки.

Если при вращении держателя картридж вращается вместе с ним:

- Убедитесь, что фиксирующая гайка затянута до упора.
- Убедитесь, что малое (1) и большое (2) кольцо круглого сечения
 - не имеют повреждений;
 - очищены от смазки;
 - установлены с соответствующие пазы, как показано ниже.



При повреждении колец круглого сечения обратитесь к дилеру для их замены.

У машинки для нанесения татуировок имеется функция отключения по температуре. Двигатель при высокой температуре отключается автоматически из соображений безопасности. Если произошло отключение по температуре:

- Дайте машинке остыть при комнатной температуре, а затем снова запустите ее.

Если функциональные сбои не устранены, а также при наличии вопросов или рекламаций обратитесь к соответствующему дилеру.

Информацию о наших текущих предложениях, ассортименте картриджей и принадлежностях можно получить на сайте www.cheyenne-tattoo.com.

11 Заявления изготовителя

11.1 Гарантийное обязательство

С приобретением Cheyenne SOL Terra или SOL Luna вы получили высококачественное фирменное изделие.

Надежность машинки обеспечивается за счет новейших технологий проверки и сертификации. Компания MT.DERM GmbH сертифицирована согласно DIN EN ISO 13485:2012 (система управления качеством для медицинских продуктов).

На данное изделие действует однолетняя гарантия в отношении функциональных сбоев, связанных с дефектами материала или плохим качеством обработки.

Для картриджей (тату-модулей) мы гарантируем стерильность при закрытой и неповрежденной упаковке при соблюдении условий транспортировки и хранения до указанной даты истечения срока годности. Дата истечения срока годности «Expiry Date» указана на этикетке картриджа. При рекламациях в отношении картриджей сообщите указанный на этикетке номер партии.

Мы не несем ответственность за следующий ущерб:

- ущерб или косвенный ущерб, вызванный использованием не по назначению или несоблюдением руководства по эксплуатации;
- ущерб, связанный с проникновением жидкости или грязи в привод;
- ущерб или косвенный ущерб, вызванный падением устройства.

11.2 Декларация о соответствии компонентов

Декларация о соответствии компонентов требованиям Директивы по машиностроению 2006/42/EC, приложение II 1B.

Изготовитель:	MT.DERM GmbH Gustav-Krone-Str. 3 D-14167 Berlin	
Лицо, уполномоченное составлять соответствующую техническую документацию:	Д-р Андреас Пахтен ответственный за составление документации, MT.DERM GmbH Gustav-Krone-Str. 3 D-14167 Berlin	
Изделие:	Аппарат для нанесения татуировок	
	Наименование изделия: Cheyenne SOL Terra	Наименование изделия: Cheyenne SOL Luna
	Номер артикула: CB27X1, CB27X1A - CB27X1Z	Номер артикула: CB28X1, CB28X1A - CB28X1Z
	Серийный номер: T00001...T99999	Серийный номер: L00001...L99999

Изготовитель заявляет, что вышеупомянутые изделия являются не полностью укомплектованным машинным оборудованием в рамках Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию. Изделия предназначены исключительно для установки в машинное оборудование или не полностью укомплектованное машинное оборудование или в связи с оснащением и, следовательно, в таком виде не отвечают всем требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию.

Применяемые и соблюденные основные требования Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Была подготовлена специальная техническая документация согласно приложению VII, ч. В. Лицо, уполномоченное составлять соответствующую техническую документацию, обязуется представить документацию национальным органам власти по обоснованному запросу. Передача производится по почте в бумажном виде или с помощью электронного носителя информации.

Ввод изделий в эксплуатацию запрещается до тех пор, пока при необходимости не будет установлено, что машинное оборудование, в которое устанавливаются указанные выше изделия, соответствует всем основополагающим требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию.

Данная декларация выдается по поручению изготовителя:

Берлин, 31.08.2018, Йорн Клуге



(подпись руководителя предприятия или его полномочного представителя)

Übersetzung (Перевод)

11.3 Декларация о соответствии

Изготовитель:

MT.DERM GmbH
Gustav-Krone-Str. 3
D-14167 Berlin

Лицо, уполномоченное составлять соответствующую техническую документацию:

Д-р Андреас Пахтен ответственный за составление документации,

заявляет с полной ответственностью, что следующие изделия:

Изделие:

Аппарат для нанесения татуировок

Наименование изделия: Cheyenne SOL Terra

Номер артикула: CB27X1, CB27X1A - CB27X1Z

Серийный номер: T00001...T99999

Наименование изделия: Cheyenne SOL Luna

Номер артикула: CB28X1, CB28X1A - CB28X1Z

Серийный номер: L00001...L99999

соответствуют следующим директивам:

директива по электромагнитной совместимости: 2014/30/EU

Директива об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании: 2011/65/EU

Применены следующие унифицированные стандарты:

CISPR 14-2: 1997 / AMD1: 2001 / AMD2: 2008: Тест на ЭМС для бытовой техники, электроинструментов и аналоговых электроприборов

CISPR 14-1: 2005 / AMD1: 2008 / AMD2: 2011: Тест на ЭМС для бытовой техники, электроинструментов и аналоговых электроприборов

Составление руководств по эксплуатации: структура, содержание и оформление

DIN EN 82079-1:2013-06

Составление руководств по эксплуатации. Структура, содержание и оформление. Часть 1: Общие принципы и подробные требования

Данная декларация выдана по поручению изготовителя:

Берлин, 31.08.2018, Йорн Клуге



(подпись руководителя предприятия или его полномочного представителя)

Übersetzung (Перевод)

Cheyenne SOL TERRA / SOL LUNA

